



414  
A 677  
9



通商章程條約

第一款

一此次新定稅則凡有貨物僅載進口稅則未載出口稅則者遇有出口皆應照進口稅則納稅或有僅載出口稅則未載進口稅則者遇有進口亦皆照出口稅則納稅倘有貨物名目進出口稅則均未載載又不在免稅之列者應核估

大清光緒十一年四月  
限便郵寄

時價照值百抽五例徵稅

第二款

一凡有金銀日本及外國各等銀錢自用  
米糧麵粟米粉砂穀米麵餅熟肉熟菜  
半奶酥牛油蜜餞日本及外國衣服金  
銀首飾攬銀器香水碱炭柴薪日本及  
外國蠟燭煙絲煙葉日本及外國酒家  
用雜物船用雜物行李紙張筆墨檀椀

鐵刀利器日本及外國自用藥料玻璃  
器皿以上各物進出口通商各口皆准  
免稅除金銀日本及外國銀錢行李毋  
庸議外其餘該船裝載無論淺滿雖無  
別貨亦應完納船鈔倘運往內地除前  
三項仍毋庸議外其餘各貨皆無百兩  
之物完納稅銀貳兩伍錢

第三款

一凡有違禁貨物如火藥大小彈子礮位  
大小烏鎗並一切軍器等類及內地食  
鹽以上各物概屬違禁不准販運進出  
口

#### 第四款

一凡有稅則內所算輕重長短清國壹擔  
即係壹百觔者以日本國秤重拾六貫  
目為準即與英國壹百參十參磅零

參分之壹同清國壹文即拾尺者以日  
本國曲尺十貳尺零五分為準即與英  
國壹百肆拾壹吋制同均以此為例

#### 第五款

一向來銅錢米穀荳石硝磺白鉛等物例  
皆不准通商現定稍寬其禁聽商遵行  
納稅貿易

銅錢不准運出外國惟通商清國各口

准其以此口運至彼口照現定章程遵  
行該商赴關報明數目若干運往何口  
或令水商及同商二人聯名具呈保單  
抑或聽監督飭令另文結實信據方准  
給照別口監督於執照上註明收到字  
樣加蓋印信從給照之日起限六個月  
繳回驗銷若過期不繳銷執照即按其  
錢貨原本照數罰繳入官其進出口均

免納稅至船載無論淺滿均納船鈔  
凡米穀等糧不拘內外土產不分何處  
進口者皆不准運出外國惟日本商欲  
運往清國通商別口則照銅錢一例辦  
理出口時照依稅則納稅其進口毋庸  
納稅至船載無論淺滿均遵納船鈔  
荳石荳餅在登州牛莊兩口者日本國  
商船不准裝載出口其餘各口該商照

稅則納稅仍可帶運出口及外國俱可  
又硝磺、白鉛均為軍前要物應由清國  
官自行採辦進口或由清國商特奉准  
買明文方准進口該關未能查明該商  
實奉准買定不發單起貨此三項止准  
日本國商人於通商海口銷貨不准帶  
入長江並各內港亦不准代清商護送  
除在各海口外即係清民貨物與日本

商人無涉以上銅錢、米穀、荳石、荳餅、硝  
磺、白鉛等項止准照新章買賣敢違此  
例所運貨物全罰入官

### 第六款

一和約章程日本國第十二款所載貨船  
進口限一日報領事官知照第二十一款  
所載貨船進口並未開艙欲行他往限  
二日之內出口即不徵收船鈔以上二

款無論先後總以該船進口界限時刻  
起算以免參差爭論至各口界限並上  
下貨物之地均由海關妥為定界既要  
便商更不得有礙收稅知會領事官曉  
諭本屬商民遵辦

### 第七款

一和約章程第二十三款所載內地稅餉  
之議現定出入稅則總以照納一半為

斷惟第二款所載免稅各貨除金銀日  
本及外國各等銀錢行李三項毋庸議  
外其餘海口免稅各物若進內地仍照  
每值百兩完稅銀貳兩伍錢此外運入  
內地各貨該商應將該貨名目若干原  
裝河船進口應往內地何處各緣由報  
關查驗確實照納內地稅項該關發給  
內地稅單該商應向沿途各子口呈單

照驗蓋戳放行無論遠近均不重徵至  
運貨出口之例凡日本商在內地置貨  
到第一子口驗貨由送貨之人開單註  
明貨物若干應在何口卸貨呈交該子  
口存留發給執照准其前往路上各子  
口查驗蓋戳至最後子口先起出口海  
關報完內地稅項方許過卡俟下船出  
口時再完出口之稅若進出有違此例

及業經報明指赴何口沿途私賣者各  
貨均罰入官倘有匿單少報等情將單  
內同類之貨全數入官所運各貨如無  
內地納稅實據應由海關飭令完清內  
地關稅始行發單下貨出口以杜隱漏

第八款

一和約章程日本國第八款所載日本國  
商民持照前往內地一款現議京都不



在通商之列

第九款

一 向例各國商民完納稅餉每百兩另交銀壹兩貳錢作為傾鑄之費前已載撤日本商民亦毋庸另交傾鑄銀兩

第十款

一 通商各口收稅如何嚴防偷漏自應由清國相度機宜隨時便宜設法辦理

國總理外國通商事宜大臣或隨時親詣巡歷或委員代辦任從其便總理大臣欲邀日本國人幫辦稅務並嚴查漏稅判定口界派人指泊船隻及分設浮橋號船塔表望樓等事毋庸日本國官指薦干預其浮橋號船塔表望樓等經費在於船鈔項下撥用至長江如何嚴防偷漏之處俟通商後察看情形任憑

清國設法籌辦

另款

一現在議定將來兩國貨物或土產或工藝一時不同而價值有低昂之殊其稅則有增減之別每十年較訂一次

右所載稅則條款及另外通商章程係兩國

欽差全權大臣會同議定各畫押蓋印以

為永遠憑證

同治十年

月

明  
治  
四  
年  
月

日

通商章程條約

第一款

一 此次新定稅則ノ内ニ凡ソ貨物ノ進進口稅則ヲ書載メ未ク出口稅則ヲ書載セサル者有ラハ出口スル片ニ皆進口稅則ヲ照シテ納稅スヘシ或ハ只出口稅則ヲ書載メ未ク進口稅則ヲ書載セサル者有ラハ進口ノ片モ亦出口稅則ヲ照シテ納稅スヘシ若シ貨

物ノ名目入出口ノ税則ヲ均シモ未タ該或セ  
ス又免稅ノ列ニモ在ラサル者有ラハ時價  
ヲ核估リ恒百清銀壹貫目也ヨリ五即五ツ、油ノ  
例ヲ照シテ稅ヲ徵ヘシ

茅二款

一凡ソ金銀貨幣日本及ヒ外國ノ銀錢食用米  
糧麥餅ヲ粟米粉上ニ同シ砂穀米即西穀  
サレゴベイト云フ麵餅麥粉モテ製シタル干菓子  
ト云フ

熟肉塩漬干物ニ熟菜上ニ牛奶酥牛乳ヲ干

也即十ノ為シタル牛油牛乳ヲ煮テ油ノ如ク  
蜜餞菓子類日本及ヒ外國ノ衣服金銀首

飾挽銀器白銅ニ銀和ノ香水石鹼類炭

木炭十柴薪日本及ヒ外國ノ蠟燭烟絲刻三烟

葉煙草日本及ヒ外國ノ酒家用雜物船用雜

物行李手廻紙張筆墨氈毯織鋪鐵刀

利器及類日本及ヒ外國ノ自用藥水玻璃器

皿<sup>キヤマコニ</sup>水晶器物以上ノ各物ヲ<sup>有テ</sup>通商ノ<sup>諸</sup>口  
ヲ入出スルニハ皆ナ免稅スルヲ<sup>准</sup>ルス  
ナリ金銀貨幣日本及ニ外國ノ銀錢並ニ行  
李ヲ議スルニ及ハサルノ外其餘ノ品ヲ船  
ニ<sup>ツミ</sup>裝載セタラバ<sup>スツキオキ</sup>淺滿ヲ論セズ別ノ<sup>ハキナイモ</sup>貨物無  
シト雖<sup>モ</sup>亦其船<sup>ノ</sup>鈔ヲ<sup>完</sup>納ムベシ若シ内地  
ニ運<sup>ビ</sup>往<sup>リ</sup>ハ前ノ<sup>三</sup>項ハ<sup>ヤリ</sup>仍議スルニ及ハ  
サルノ外其餘ノ各貨ハ<sup>レナク</sup>皆モ百兩<sup>ノ</sup>即壹<sup>貫</sup>目<sup>ノ</sup>之物

每ニ稅銀式兩五錢又即廿五<sup>ノ</sup>、完納ムベ

第三款

一凡<sup>ツ</sup>違禁<sup>ノ</sup>貨物有リ火藥大小ノ彈丸<sup>ノ</sup>駁<sup>位</sup>  
大小<sup>ノ</sup>鳥銃<sup>並ニ</sup>一切軍器等ノ類及ニ内地食  
用ノ<sup>テ</sup>塩ノ如キ以上ノ各物ハ<sup>テ</sup>概違禁<sup>ニ</sup>属セ  
リ故ニ<sup>スツキオキ</sup>販運ノ進出口スルヲ<sup>准</sup>サズ

第四款

一凡リ税則ノ内ニ算用コシ分リマセ輕重長短有リ清  
国ノ壹擔ハ即チ壹百觔ニ係者ニノ日本国  
ノ秤重ヲ以テ準ト為シ即チ英國ノ百三十  
三磅即チ三分零三厘餘也三分分三厘餘也ノ同シ清国ノ壹  
丈即チ拾尺ナル者ハ日本ノ曲尺十二尺零  
五分ヲ以テ準ト為シ即チ英國ノ百四十壹  
因制同シ均モ此レヲ以テ例ト為ヘシ

第五款

一尙未銅錢米穀萱石硝石硫磺白金等ノ物ハ  
皆通高スル一ヲ准サ、ル例ナリシヲ今般  
議定メ稍其禁制ヲ寬ユルメ商人ニテカレニ遵  
ヒ納税貿易スル一ヲ聽セリ  
銅錢ハ外国へ運ヒ出ス一ヲ准サ、レ凡  
清国ノ各口へ通高スルニ其者此口ヨリ彼  
ノ口へ運ヒ至ル一ハ今般議定セシ章程ヲ  
照シテ遵ヒ行フ一ヲ准ルモリ其商人税関

へ赴キ<sup>ビニツカ</sup>数目何程何レノ<sup>ミナト</sup>口へ運ヒ住クハキ  
旨ヲ報明スレハ其商人ヨリ<sup>カア</sup>同高ト二人連  
名ニテ<sup>ビシモシ</sup>保單ヲ具呈スルカ又或ハ<sup>ウシ上カニシラハク</sup>監督官ノ  
飭令ニ<sup>サシツ</sup>聽テ<sup>ヨリ</sup>另ニ<sup>ホア</sup>結實ナル信據ヲ<sup>サタシ</sup>交シ方ニ  
テ准ルシ<sup>テカダ</sup>照ヲ<sup>アタ</sup>給フレハ別口ノ監督官ヨリ  
其執照ノ上ニ<sup>テカダ</sup>收到ノ<sup>モトトキニ</sup>字樣ヲ<sup>オモム</sup>註明シ印信ヲ  
加蓋<sup>カシ</sup>オクナリ尤<sup>テカダ</sup>照ヲ<sup>アタ</sup>給ヘシ日ヨリ始メ六  
個月ヲ限トシテ<sup>テカダ</sup>繳回<sup>モトトキニ</sup>驗銷スヘシ若シ期限

ヲ<sup>モエル</sup>過マテ<sup>テカダ</sup>執照ヲ<sup>モトトリケス</sup>繳銷セサレハ即刻其銅錢  
ノ<sup>モトタカ</sup>本ヲ<sup>ソク</sup>按シ<sup>ソク</sup>繳<sup>クワリマシラサセ</sup>テ照シ<sup>クワリマシラサセ</sup>罰<sup>クワリマシラサセ</sup>繳シ官ニ没収ス  
錢ノ<sup>ミナト</sup>進出口ハ<sup>イッ</sup>均モ<sup>イッ</sup>納稅ヲ免ルセ凡<sup>ツミタカ</sup>船ノ<sup>ツミタカ</sup>載  
ニ至テハ<sup>スクキカホキ</sup>淺滿ヲ<sup>イッ</sup>論セス<sup>イッ</sup>均<sup>イッ</sup>モ<sup>イッ</sup>船鈔ヲ<sup>イッ</sup>納ムヘ  
シ  
允ツ米穀等ノ糧ハ内外ノ土産ニ拘ラス何  
處ヨリ進ロセシ若ク分タス<sup>イッ</sup>皆<sup>イッ</sup>モ<sup>イッ</sup>外國へ運  
ヒ出ス<sup>イッ</sup>ヲ<sup>イッ</sup>准サス<sup>イッ</sup>惟<sup>イッ</sup>日本商人清國ニテ通

商ノ別口へ運ヒ往レト欲セハ則チ銅錢ノ  
一例ニ照シテ辨理スヘシ  
尤出口スル時税則ニ照依<sup>テラシム</sup>タ<sup>ル</sup>税ヲ納ムレハ  
其進ロスルニハ税ヲ納ムニ及ハサレ<sup>ル</sup>船  
ノ載ニ至テハ浅満ヲ論セス均<sup>ツ</sup>モ船鈔ヲ納  
ムヘシ

其名<sup>イフ</sup>登<sup>ル</sup>餅<sup>ツ</sup>ノ登州<sup>イフ</sup>牛莊<sup>イフ</sup>兩口ニ在ル者ハ日本  
國ノ高船ニ裝載セ出口スルヲ准サス其

餘ノ各口ニテハ右商人ヨリ税則ヲ照シテ  
税ヲ納ムレハ仍<sup>ヤハリ</sup>帶運ヒ出口ス可ク並ニ外  
國へ出スモ俱<sup>ミナ</sup>可ナリ硝石<sup>イフ</sup>硫磺<sup>イフ</sup>白鉛<sup>イフ</sup>ハ均<sup>ツ</sup>モ  
軍前ノ要物ト為ルユ一清國ノ官ヨリ自ラ  
採辦<sup>チ</sup>ノ進口セシムル歟或ハ清國商人<sup>ト</sup>特  
ニ准買<sup>ラ</sup>ノ明文<sup>イフ</sup>ヲ奉<sup>ル</sup>タラハ方<sup>ニ</sup>進口スル可  
ク准スヘシ該<sup>ソノ</sup>関<sup>ニ</sup>テ右商人ニ實<sup>イ</sup>准買<sup>ラ</sup>ヲ奉  
タル歟ヲ查明セサル間ハ決<sup>シ</sup>テ單<sup>ニ</sup>發<sup>シ</sup>貨



物ヲ起サセズルナリ此三項ハ正日本國ノ  
商人通商ノ海口ニ於テ銷售ヲ准スノミ  
ニノ長江并ニ諸方内地ノ河口一帯入ルヲ  
准サス亦清商ニ代テ保護スルモ准サズ其  
品諸海口ヲ離レシ上ハ即チ清國商民ノ貨  
物ナレハ日本商人ニ干係スルコト無シ以上  
銅錢米穀鹽石鹽銜硝石硫磺白鉛等ノ項ハ  
正新章ヲ照シテ買賣スルヲ准ルスノミナ

レハ敢テ此例ニ違フテ運フ所ノ貨物ハ全  
ク罰没收スヘシ

第六款

一 和約章程日本國ノ第十二款ニ書載セシ貨  
船進口セハ一日ヲ限リ領事官へ報知ノ知  
照セシムト又第二十款ニ書載セシ貨船進  
口ニ未タ船ヲ開カス他處へ往ント欲レ  
二日ノ内ヲ限テ出口セハ即チ船費ヲ徵收

サレヘレト以上ノ二個條ハ先後ヲ論セズ  
然テ其船進口ノ界限ニ着セシ時刻ヨリ始  
テ起算スレハ<sup>ハカリ</sup>差<sup>ヲシ</sup>ノ<sup>ハ</sup>争論無ルヘシ  
各口ノ<sup>ミナトク</sup>界限並ニ<sup>ラフクハシヨ</sup>貨物ヲ<sup>アゲ</sup>上下スル地面ハ均  
モ海関ヨリ<sup>シカト</sup>安トノ境界ヲ定メ置キ既ニ商  
人へ便利ナランコトヲ要シタレハ更ニ<sup>カ</sup>收稅  
ニ礙ハリ有ル可ラサル旨ヲ領事官へ<sup>カ</sup>知會  
シ本屬ノ高民へ曉諭<sup>フル</sup>ノ<sup>サ</sup>導<sup>ス</sup>行ハシムベシ

第七款

一和約章程第二十三款ニ書載セシ内地ノ<sup>ツ</sup>稅  
餉<sup>オツモノ</sup>之議ハ今般<sup>オツモノ</sup>入出口之稅則ヲ定メタルバ  
然ベテ其半高ヲ<sup>ツ</sup>照納ムヲ以テ斷ト為ヘシ  
惟此第二款ニ書載セシ<sup>ニ</sup>免稅諸貨之内金銀<sup>ニ</sup>  
貨幣日本及ヒ外國ノ銀錢行李ノ<sup>ツ</sup>三項ハ議  
スルニ及ハサル外其餘<sup>ミナトク</sup>海口免稅ノ諸貨物  
ヲ若シ内地へ<sup>モ</sup>進<sup>ニ</sup>キハ<sup>モ</sup>仍<sup>ハ</sup>值<sup>ハ</sup>百兩<sup>即壹貫</sup>目也<sup>毎ニ</sup>

税銀式兩伍錢同セツ、完ノ例ヲ照スヘレ  
此外内地へ運レ入ル、諸貨物ハ其商人ヨ  
リ貨物ノ名目何程源何船ニ装テ進口セシ  
ク内地何處へ往クベキト各ノ緣由ヲ税関  
へ報出スヘレ其確實ヲ查驗メ内地ノ税項  
ヲ照レ納メバ該関ヨリ内地税單ヲ發給シ  
其商人ハ必送諸子口ニ向ツテ彈ヲ呈シ照  
驗ヲ受レバ蓋截ノ放行ハナチトラシ遠近ヲ論セス均

モ重子テ撤タテ不ルベシ

貨物ヲ運レ出口スルノ例ニ至テハ凡ソ日

本商人内地ニ在テ貨物ヲ置キ第一ノ子口

へ至テ其貨物ヲ驗サセ送貨之人ヨリ單ヲ

開シソレニ貨物何程ヲ何レノ口ニ在テ卸貨

スヘキ旨ヲ註明メ該子口ニ呈上セハ存

留ノ執照ヲ發給シ其者ヨリ路上ノ諸子口

へ前往テ本查驗蓋截ヲ受ケ最後ノ子口ニ至

正官

テ先ツ出口スベキ海関ニ赴キ内地稅頂ヲ

報完シ方ニテ<sup>トケケレヒ</sup>カヲ過<sup>ソク</sup>リヲ准ス船ニ下出口

スル時ニ至テ<sup>サラ</sup>再<sup>ハ</sup>出口、稅ヲ完ベシ

若シ進口ノ出口凡此例ニ違フ<sup>ステ</sup>及ヒ業ニ

何レノ<sup>ニト</sup>口へ指シ赴ク旨ヲ<sup>トケケレヒ</sup>報明シ置キ<sup>ニナカキ</sup>沿途

私ニ賣ル者有ラハ諸貨物ヲ悉ク<sup>トケケレヒ</sup>罰メ沒收

スベシ若シ<sup>ニナカキ</sup>單ヲ<sup>カクシ</sup>匿テ<sup>トケケレヒ</sup>亦ナク報ル等ノ事情

有ラハ<sup>ニナカキ</sup>單ノ内ニ在ル同類ノ貨物ヲモ<sup>トケケレヒ</sup>全數

沒收ス可シ

運<sup>ソノトキ</sup>ノ所ノ諸貨物ニ若シ内地納稅ノ實據無

キ寸ハ海関ヨリ<sup>ハライユス</sup>勸令ノ内地関稅ヲ完清セ

ハ始テ<sup>ソノトキ</sup>單ヲ<sup>ソノトキ</sup>發シ<sup>ソノトキ</sup>船ニ<sup>ソノトキ</sup>下テ<sup>ソノトキ</sup>出口セシメ以テ

漏稅ヲ杜<sup>セ</sup>ベシ

第八款

一和約章程日本國第八款ニ書載セシ日本國

商民<sup>キツテ</sup>照<sup>ラ</sup>持<sup>テ</sup>内地へ<sup>ス</sup>前<sup>ニ</sup>生<sup>ク</sup>ノ一條ハ京都

ヲ通商ノ例ニ在サル旨ヲ今般議定セリ

第九款

一 向例ニハ各國ノ商民稅餉ヲ完納ルニ百兩

即一貫 毎トニ銀壹兩二錢拾ニ ツ、別段ニ

目也 交<sup>サシカシ</sup> 碩<sup>ベリ</sup> 露<sup>リ</sup> ノ費ト為<sup>ニ</sup> 来<sup>タ</sup> 氏<sup>ハ</sup> 前<sup>ニ</sup> 既<sup>ニ</sup> 裁<sup>シ</sup> 撤<sup>ス</sup>

タレハ日本商民モ亦別ニ碩<sup>カシ</sup> 露<sup>ベリ</sup> ノ銀子ヲ交<sup>サシカシ</sup>

スニ及バ不<sup>ル</sup> ナリ

第十款

一 通商ノ各口ニテ稅ヲ收ムルニ付如何様歛

嚴ノ密高漏稅ヲ防ク<sup>テ</sup> 自<sup>キ</sup> 應<sup>ツ</sup> 清<sup>ク</sup> 國<sup>ニ</sup> ヲ<sup>テ</sup> 扱<sup>ク</sup> 宜<sup>ク</sup>

ヲ相<sup>カ</sup> 度<sup>カ</sup> 之<sup>ノ</sup> 時<sup>ニ</sup> ノ便<sup>ニ</sup> 宜<sup>ク</sup> 二 隨<sup>ヒ</sup> 法<sup>ヲ</sup> 設<sup>ケ</sup> テ 辦<sup>リ</sup> 理<sup>ス</sup>

スベシ 清國ノ總理外國通商事宜大臣ハ時

ニ 隨<sup>テ</sup> 親<sup>ク</sup> 詣<sup>リ</sup> 巡<sup>ル</sup> 歷<sup>ス</sup> 氏<sup>ニ</sup> 或<sup>ハ</sup> 官<sup>員</sup> ヲ 委<sup>シ</sup> 代<sup>リ</sup> 辦<sup>ス</sup>

セシム氏其便ニ任セ從<sup>フ</sup> ナリ 總理大臣ヨ

リ日本國人ヲ邀<sup>テ</sup> 暫<sup>ク</sup> 收<sup>メ</sup> 稅<sup>ス</sup> 事務<sup>ヲ</sup> 幫<sup>テ</sup> 辦<sup>ス</sup> 之<sup>ニ</sup>

並ニ漏稅ヲ嚴查シテイハクバニヨ界ヲ判<sup>ス</sup>

定ノ人ヲ派<sup>ツカハシ</sup>ノ諸船ニ指<sup>ツカハシ</sup>固停泊セシメ及ヒ  
浮橋<sup>ミナト</sup>船塔表望樓ヲ分設セント欲スル等  
ノ事ニ日本國ノ官ヨリ指<sup>ツカハシ</sup>薦<sup>ツカハシ</sup>干預スルニ及  
ハス其浮橋<sup>ミナト</sup>船塔表望樓等ノ經費ハ船所  
ノ頂<sup>ケタ</sup>下<sup>ウチ</sup>ニ於テ撥用エナリ

別款

一將來西國ノ貨物其出產或ハ工藝等一時同  
カラスソ價值ニ低昂ノ殊有レハ其稅則モ

増減之別有ルヘシ因テ十年毎ニ一次<sup>トク</sup>ソ

輕訂<sup>クニキハム</sup>セント今般議定セリ

右ニ載スル所ノ稅則條款及ヒ別外ノ通

商章程ハ兩國ノ

欽差全權大臣會同議定ノ各ニ押<sup>オシ</sup>ヲ<sup>シ</sup>據<sup>コト</sup>キ印<sup>シ</sup>

蓋<sup>カシ</sup>ニ以テ永遠ノ證憑ト為スモノ也

明治四年 月日

同治十年 月日

日本國  
清國  
隣交貿易和約章程和文

大正  
正官

大正  
官

茲ニ

大日本國

皇

大清國

皇帝固ク友好ヲ結ヒ以テ隣誼ヲ敦ウシ條約ヲ訂立ス

兩國之愛ヲ蒙シテ切ニ翼フ是ニ於テ

大日本國

天皇特ニ欽差全權大臣

派シ

六  
效  
語



大清國

皇帝特<sup>ニ</sup>欽差全權大臣

派<sup>シ</sup>

各奉<sup>ル</sup>所<sup>ノ</sup>全權使<sup>者</sup>行事之<sup>論</sup>旨<sup>ヲ</sup>公同<sup>ニ</sup>較閱<sup>セ</sup>

シ<sup>ニ</sup>俱善當<sup>ニ</sup>属<sup>セリ</sup>此<sup>ヲ</sup>以<sup>テ</sup>會議<sup>シ</sup>隣交貿易和約草

程<sup>ヲ</sup>酌定<sup>シ</sup>所有<sup>ノ</sup>各款<sup>ヲ</sup>左<sup>ニ</sup>開列<sup>ス</sup>

第一款

一以後

大日本國<sup>ト</sup>

大清國<sup>ト</sup>永遠和好ノ友誼ヲ敦<sup>ク</sup>篤<sup>ク</sup>シ<sup>テ</sup>兩國ノ商民<sup>ハ</sup>  
ニ諸港<sup>ヘ</sup>僑居<sup>メ</sup>皆身家<sup>ヲ</sup>保護<sup>スル</sup>コ<sup>ト</sup>ヲ得<sup>ヘシ</sup>

第二款

一

大日本國

天皇<sup>ニ</sup>全權大員<sup>ヲ</sup>派出<sup>シ</sup>

大清國京師<sup>ニ</sup>進<sup>メ</sup>ント欲<sup>ル</sup>モ亦許可<sup>セ</sup>ズ<sup>ル</sup>コ<sup>ト</sup>無<sup>シ</sup>

大日本國

天皇派出スル所ノ全權大員ハ其身本國ニ代テ推ラ兼  
ル可レハ

大清國

皇帝ニ謁見スル時國體ニ礙ルノ禮有ルハ決テ是ヲ  
行ナハ不ルナリ

大清國

皇帝兼權大員ヲ派出シ

大日本國京師ニ至シメント欲スルモ事同クノ律ナリ

是ヲ以テ日本國ヨリ清國京師へ派シ至シムル所ノ兼權大員  
ハ本國ノ諭旨ヲ奉有ル家眷隨員人等ヲ帶ヒ京師ニ在  
テ長ク居住シ或ハ時ニ隨ヒ往來ス可シ

第三款

大日本大清國派出スル所ノ兼權大員居住ノ處ニ於テハ都  
テ情理ヲ推シ計リテ恩施ヲ得セシムヘシ所有屬身ノ  
家財公宅並ニ各處ヲ未往スル公文書狀等ハ何レモ猥  
①ニ開擅動セ被キ改ムルヲ得ス凡ソ飛脚通辯人召使等ヲ雇

七  
正  
官  
ヒ抱ヘント欲ルモ皆勝手ニ為ヘク右ニ付テノ費用ハ  
兩國氏自ラ遣ヒ拂フヘシ京師ニ在<sup>レ</sup>地所或ハ房屋ヲ  
借受ケ欽差大員<sup>〇</sup>公館ト為ス<sup>ト</sup>ナドハ兩國ノ官員モ  
亦互ニカヲ添ヘ世話スヘク人夫<sup>ナド</sup>ヲ雇ヒ使フニモ  
亦其意ニ任セ聊カ押立、ムル<sup>ト</sup>無シ

第四款

一今般議定免許ノ通商各口ヘハ日本國ヨリ勝手ニ領  
事等ノ官ヲ差出シ置キ本國商民ニ關係セシ事件<sup>ハ</sup>辨

理セシムヘシ清國ノ官員ハ其領事等ノ官ニ於テ何レ  
モ丁寧ニ相待<sup>ツ</sup>諸國ノ領事官ヲ相待<sup>フ</sup>内ノ最モ優  
ナル者ト同様ニスヘシ凡テ別國ヘ施<sup>サ</sup>レタル優恩之  
處ハ日本國ノ官員モ同様ニ受<sup>ル</sup>ヘシ領事<sup>ナド</sup>ノ官其  
港ニ居住セズシテ日本國ノ商民直チニ運上<sup>所</sup>ヘ赴<sup>キ</sup>  
届ケ出ル<sup>ト</sup>有<sup>ラ</sup>ハ都合克ク取計ヒ遣<sup>ハ</sup>シ日本國ノ商民  
ヘ此條約ノ利益ヲ得セ使<sup>ム</sup>可シ

第五款

大  
改  
官

一凡テ

大日本國ノ兼權大員ヨリ以下領事官ニ至ルマテ公文  
ニテ清國ノ大憲及ヒ地方官ニ照會スルニハ何レモ日  
本字ニ漢文字ヲ交エテ認ム唯當分ハ漢譯ノ文ヲ添リ  
差シ出スヘシ若シ差出セシ漢文中ニ昔義不合ノ處有  
ラハ仍日本字ヲ交エタル本文ヲ以テ正ト為ス清國ノ  
官員ヨリ公文モテ照會スルニモ亦漢文ヲ以テ正ト為  
シ繙譯ノ文ヲ以テ正ト為ス一ヲ得ガル也今般議定セ

シ和約章程ヲモ漢文ト日本文ト合セ認メ何レモ意味  
違ヒ無キ様ニ兩國公同較對セリ若シ以後清國ト日本  
國ト辯論スハキ義有ルハ意味取違ヒヲ免シ為メ即  
チ日本文ヲ以テ證據ト為シ以テ公允ヲ昭ニス

第六款

- 一 廣州 潮州 厦門 福州 寧波 上海 芝罘
- 天津 牛莊 鎮江 九江 漢江 瓊州 台灣
- 淡水等ノ港ヲ

太政官

大日本國ノ民人並ニ眷屬共<sup>寺</sup>へ許シ誰ニテモ居住未往  
貿易工作スルニ平安ニメ礙リ無ク船貨時ニ隨ヒ往來  
シ平常間斷無ルヘシ房屋ヲ借リ或ハ買ヒ地所ヲ借テ  
神廟<sup>宇</sup>病院<sup>墳</sup>墓所ヲ造ル等ノ事ニ至ル迄皆勝手ニ為ヘシ

第七款

一日本國ノ商船ハ此條約内ニ通商ヲ准ルニタル港ヲ  
除テ其餘ノ港ハ一<sup>往</sup>所罷<sup>テ</sup>越<sup>テ</sup>工貿易スルヲ准ルサ  
ズ如シ別口ニ到リ或ハ沿海各處ノ地方ニ在テ私ニ

買賣ヲ為サハ即チ船貨凡一同取上ケ沒收スベシ

第八款

一日本國ノ民人ハ誰ニテモ通商諸港ノ近處ニ往テ遊  
玩スルヲ准ルセリ其地百里日教三四五日以内ニ  
在ラハ<sup>切手</sup>照<sup>キテ</sup>ラ願ヒ請クルニ及ハス若シ内地へ進ミ往  
シヤ欲セハ必ス領事官及ヒ地方官由リ調印セシ切  
手ヲ相渡シ置キ途中ニテ改ムヘキ處有ラハ其時々  
呈出メ改ヲ請クヘシ万一其切手紛失メ呈出スヘキ

物無之片ハ清國ノ官負ニテ右切チヲ紛失セシ日本  
人ヲ暫ク滯留致サセ別ニ切チヲ願ヒ請クルトヲ准  
ル大ベシ又ハ其人ヲ護送ノ最寄開港場ノ領事官ニ  
引渡シ受取ラレハモ亦可ナリ決<sup>然レ</sup>打擲ヲ加ヘ或ハ  
他人<sup>是</sup>ヲ傷害スルヲ見捨ニス<sup>ルヲ得</sup>ヘカラス

第九款

一清國中何地之人ヲ論セス買辦<sup>カモクモ</sup>通事<sup>ツウシ</sup>書記<sup>キキ</sup>工匠<sup>コウシ</sup>水手<sup>スイシュ</sup>工  
人等ハ日本國ノ民人ヨリ勝手ニ雇ヒ用ル<sup>ル</sup>トヲ准ル

一其貨錢謝礼ハ相對ノ約定ニ任スヘシ若シ清民ノ  
小船ヲ雇ヒ入レ人<sup>ハ</sup>渡シ貨ヲ運ハント欲ルモ亦官  
ヨリ禁阻スルト無シ清國ノ士民等ヲ延請メ漢字ノ  
文並ニ諸方ノ土語ヲ學習シ或ハ日本語ヲ清國內地  
之人ニ教ルモ亦可ナリ日本國ノ書籍並ニ清國種々  
ノ書籍ハ相互ニ賣與ハ買取<sup>ル</sup>テモ宜シ

第十款

一日本國ノ船隻通商ノ諸港へ馳入ル片ハ勝手ニ引水

代  
效  
第

左  
葉  
内

之人ヲ僱ヒ乗セテ入港スヘシ其船貿易納税全ク相  
濟ニ歸帆ノ節モ亦引水之人ヲ僱ヒ入レ何時モ之ヲ  
帶テ出港スルヲ准ルス

第十一款

一凡テ通商ヲ准ルセシ諸港ハ日本國ノ商船入港スル  
毎トニ監督官ヨリ愷ナル役人一二名ヲ差出シ首守  
ヲセ密商漏税等ヲ防ク其役人ハ手雇ヒノ船ニ乘リ  
居ル凡ハ商船ニ在ル凡何レモ勝手ニ為ヘシ右ニ

付入用ノ給料賄ヒ等ノ費ハ皆清國ノ運上役所ヨリ  
給入渡シタル故船主或ハ引請船商へ向テ銀錢ヲ求  
メ取ルヲ得ズ若シ例ニ違フハ有ラハ即チ取込タ  
ル多少ニ寄テ例ヲ照シ罪ヲ極メ其高ヲ取上ケテ還  
スヘシ

第十二款

一日本國ノ船隻入港ヤハ一日午テ後ニ聊カ阻滯ナクハ  
其船主或ハ貸主或ハ引請船商ヨリ即チ船牌貸物ノ

目録  
清單ヲ以テ領事官ニ差シ出セハ領事官ハ船牌貸單

ヲ受取テ後一日、内ニ於テ即チ船名人名及ヒ積ミ

前ノ噸數<sup>シテカテ</sup>貨色ヲ詳細ニ書出シ運上役所ヲ掛合ヒ其

改ヲ請クヘシ若シ船主怠慢ノ其船入港ノ後二日ノ

内ニ於テ船牌等ノ書類ヲ領事官ニ呈出セズハ一

日ヲ逾ル毎ニ銀五十圓ヲ罰ス可シ但<sup>シ</sup>過料之高ニ

百圓之外ニ<sup>元</sup>逾ルヲ得ス監督官ハ領事官ノ詳細ナル

掛合ノ文ヲ受取テハ即チ其船<sup>ノ</sup>艙ヲ明クローラ准

ルスヘシ若シ船主未タ免許狀ヲ領セズ自儘ニ開艙

ノ貨ヲ卸サバ銀五百圓<sup>元</sup>ヲ罰シ其卸口セシ貨物ヲ不

殘取上ケ沒收ス可シ

第十三款

一日本國ノ商人貨ヲ揚ケ貨ヲ積ント欲スルニハ總テ先

ツ監督官ノ免許狀ヲ領シ<sup>然レ後モ行ス可シ</sup>揚ケ貨積ミ貨ヲ准

ズナリ如シ違ハ、貨物ヲ取上ケ沒收スヘシ

第十四款



一日本國ノ商民ハ通商ノ諸港ニ在テ凡ソ入口出口ノ  
貨物有ラハ何レモ後附ノ稅則ヲ照シ定稅ヲ上納ス  
可シ定稅ノ  
ル外ハ更ニ別桁ノ規費ヲ加増スルヲ得ス和約章程  
ノ後ニ附テ通商稅則ハ必ス和約章程ト同様ニ得  
兩國此ト信守スヘシ

第十五款

一稅則ニ書載セタル價何程ヲ照シ稅何程ヲ取ルトノ  
義ハ万日本國ノ商人ト運上役所ノ人ト其價ノ平定スルト

能ハザル片ハ双方ヨリ銘々ニ商客ニ三人ヲ呼ヒ來  
リテ其貨物ヲ明カニ改メサセ其商客買ニト願フ價  
ノ最モ高キ者ヲ取テ估價ト定メ直取ニ立テ是ヲ照テ稅ヲ  
抽ベシ

第十六款

一凡ソ稅銀ヲ納ムルニハ正味ノ貨ヲ以テ本高ト為レハ  
其貨物ノ荷包ト皮ヲ除キ去ルヘシ若シ日本國ノ商  
人ト運上役所ノ役人ト諸貨物包皮ノ輕重ヲ定メ得

サレバハ其争執セシ貨物ヲ<sup>包</sup>上<sup>包</sup>皮<sup>包</sup>ニ秤ニ掛ケ先ツ  
何程ト<sup>然</sup>昏<sup>然</sup>敷ヲ定メ置キ次ニ又<sup>其</sup>包皮ヲ取除テ量秤  
掛テ其量目ヲ差引キ平均メ正味ノ高ヲ推シ定ム

第十七款

一貨物ノ查驗スル時ニ當リテ如シ意見合ハサル<sup>ミヨミ</sup>ト有  
ラハ日本國ノ商人ハ領事<sup>官</sup>役所ニ赴テ申立ヘシ其領  
事官<sup>共</sup>キ<sup>共</sup>右ノ情實ヲ運上役所ニ掛合ヒ中ニ立テ盡  
力ヲ取扱ヒ遣ハスヘシ<sup>キ</sup>惟一日ノ内ニ申出ヘシ否<sup>キ</sup>ザ

ハ辨理ヲ為サズ議論未定<sup>先</sup>ニ運上役所ニテ右  
互ニ争ヒタルマ、ノ<sup>税</sup>高<sup>目</sup>ヲ<sup>以</sup>直<sup>テ</sup>マ<sup>テ</sup>帳面ニ寫<sup>シ</sup>ヌ<sup>ル</sup>ヲ得<sup>ル</sup>ベ<sup>キ</sup>故也  
不足<sup>後</sup>ニ勘定立テ難キ<sup>ト</sup>モ有ルベキ故也

第十八款

一入口ノ貨物ニ損壞セシ者有ラバ右損壞ノ多少ヲ核  
シ其價ニ應メ税ヲ減シ公平ニ辨理スヘシ若シ互ニ  
理論メ價ヲ定ム<sup>ハ</sup>能ハズ<sup>ハ</sup>第十五款ニ載セタル  
價ヲ照シテ税ヲ抽ノ例ニ引合ハセテ辨理ス

第十九款

一 入口ノ税ハ貨ヲ卸ス時ニ上納シ出口ノ税ハ貨ヲ下  
ス時ニ上納ス一切ノ税鈔ヲ全ク上納済セバ監督官  
ヨリ即チ皆済ノ書付ヲ相渡スヘシ其書付ヲ領事官  
ニ呈出シ改メ済マボ即チ船牌ヲ渡シ還シ准ルシテ  
出港セシム

第二十款

一 凡<sup>テ</sup>日本國ノ貨船入港メ曾テ艙ヲ開カ<sup>ズ</sup>他へ往<sup>ル</sup>

欲ル者二日ノ内ヲ限り出港セバ餉<sup>ナ</sup>餉ヲ上納スル  
ニ不及並ニ差出スヘキ雜費無シ若シ二日<sup>ノ</sup>限ヲ逾  
キバ即チ其全數ヲ上納スヘシ

第二十一款

一 監督官ハ銀<sup>幣</sup>見本ヲ設ケ置キ此局ハ監督官ニ代リ  
テ日本國ヨリ納ムベキ税銀ヲ受取ル可シ右銀<sup>幣</sup>局  
ヨリ渡セシ受取書付ハ即チ監督官ヨリ渡セシ者ト  
同様<sup>キ</sup>心得ヘシ上納スル銀ハ紋銀ニテモ銀圓ニテ

モ監督官ト領事官ト共ニ市中相庭ヲ核シ銀圓元ヲ紋  
銀ニ比較シ銀位歩割ニ應シ其高不足ノ數ヲ照シテ補足ス

第二十二款

一日本國ノ商船ヨリ納ムヘキ鈔課ハ各々船牌ニ載セ  
タル噸數ニ應メ納ム百五十噸以上ハ噸毎ニ鈔銀四  
錢ヲ納メ正百五十噸及ヒ百五十噸以下ハ噸毎ニ鈔  
銀一錢ヲ納ム既ニ鈔ヲ納メシ後ハ監督官ヨリ執照  
ヲ渡シ船鈔ヲ收納セシ旨ヲ認メ置ク也若シ其船別

口へ駛往カバ即チ入口ノ時ニ於テ照ヲ差出シテ改  
ヲ請ケ違ニ第二十二款ヲ照シテ執照ヲ領セシ日ヨリ  
始メ四個月滿迄ハ更ニ船鈔ヲ納ムニ及ハズ以テ  
重複ヲ免カラシムヘシ日本國ノ屬民各港ニ在テ艇隻ヲ用  
ヒ客人ノ行李書狀食物及ヒ定式不納稅之物ヲ運漕  
スルニハ鈔ヲ納ムニ及ハズ若シ其小船ニ納稅スベ  
キ貨物ヲモ一同載セ運ハズ即チ一百五十噸以下  
例ヲ照シテ噸毎ニ鈔一錢ヲ納ムヘシ

第二十三款

一日本國ノ貨物ヲ通商ノ諸港ハ何地ノ差別無ク其港  
 ニ在テ既ニ定例ノ通り税ヲ納<sup>ル</sup>若シ内地ニ轉商  
 セント欲スル者諸關所通行ノ節ハ只今取定メタル  
 通商則例ノ通り税ヲ納ム<sup>ル</sup>ニメ別ニ加増有ルコ  
 ヲ得ス凡ソ内地ニ在テ貨ヲ買ヒ港ニ運ヒ是ント欲  
 シ或ハ港ニ在テ洋貨ヲ有シ内地ニ<sup>進</sup>信セント欲スル  
 ニ若シ一度ニ税ヲ納メ諸所小番所ヲ征收紛繁ナル  
 事<sup>ト</sup>ナラズ

ヲ免ント願ハバ各國通商ノ税則ヲ查照シ辦理スヘ  
 シ若シ其海關書役人等例款ヲ不守規費ヲ詐リ取リ  
 或ハ多ク税餉ヲ取立ル者ハ清國ノ例ヲ照シテ究治  
 ス

第二十四款

一凡ソ日本國ノ船主通商ノ諸港ニ入船ノ貨物ヲ其港  
 ニ在テ只<sup>内</sup>幾分<sup>ト</sup>卸サハ即チ卸ロセシ高ヲ照シテ  
 税ヲ納メ其餘ノ貨物ヲ別港ニ帶往テ卸シ賣ント欲  
 ス

スル者ハ其稅銀モ亦別港ニ在テ上納ス

第二十五款

一日本國ノ商人通商ノ一港ニ在テ既ニ入口ノ貨物  
納稅畢ニ後更ニ別港ヘ載セ往キ售賣セント欲ル者  
ハ即チ監督官ニ報明シ其貨ヲ驗明シ果シテ原封不  
動ニ係ラハ通商ノ別港ニ載セ往ク時監督官ヨリ牌  
照ヲ給與シ其貨ハ曾テ某ノ港ニ在テ既ニ稅ヲ收納  
スト註明スレハ此港ノ監督官ハ牌照ヲ驗過シ即チ

卸貨ヲ准ルシ餉稅ヲ取立ズ一切ノ規費俱無ニ惟察

商ヲ巧ニ謀ルノ情弊有ルヲ查出セハ其貨ヲ嚴シク

拏テ波収ス若シ貨物ヲ外國ニ運出セント欲セハ海

關ノ監督官ヨリ存票一紙ヲ渡シ貨ヲ運ヒ出港スル

商人ヨリ既ニ稅課何程ヲ過納セシ旨ヲ言明シ他日

稅ヲ納ムヘキ貨物有ル片入口出口ヲ不論何レニモ

票ヲ持テ既ニ稅餉ヲ納メタルノ證據ト為シ其高ク

差引テ勘定ス可シ

第二十六款

一凡ソ貨物ヲ別船ヘ剥スニハ若シ監督官ヨリノ免許  
状無レハ貨物ヲ自ラ剥運スルコトヲ得ス若シ違ハド  
意外ノ危険<sup>アルヲ除ク</sup>キヨリ午數スル間合無之外其私ニ剥セ  
シ貨物ハ全ク取上テ没収スベシ

第二十七款

一凡ソ通商諸港ノ海關監督官ハ必ス京都ヨリ渡リタ  
ル秤碼丈尺等一揃ヲ領事官役所ニ送リ與ヘテ存留

セシムヘシ其輕重長短ハ廣東ノ海關ニ在ル物ト異  
ルコト無シ其鈔稅等ノ諸銀ヲ清國ニ上納スルキハ此  
此秤碼ヲ用ヒ算當ノ掛渡ス若シ貨物ヲ秤文スルニ  
爭執スルコト有ラハ即チ此式ヲ以テ準ト為ス

第二十八款

一凡ソ商人凡條約並ニ後附ノ通商稅則ニ違背シ銀ヲ  
罰シ貨物ヲ抄シ官ニ没収スル之義出來セバ是ハ清  
國官ノ收辨ニ歸スヘシ

第二十九款

一日本國ノ官船別ニ他意無ク或ハ盜ヲ捕フニ因テ清國ニ駛入ルニハ何<sup>地</sup>ノ港ヲ論スル無ク一切食物甜水ヲ買取り船隻ヲ修理<sup>得</sup>シヘシ地方官懇ロテ照料<sup>料</sup>ヲ為シ船上ノ水師各官ハ清國ノ官負<sup>外</sup>必ス平行ニ相待<sup>ツ</sup>スベシ

第三十款

一日本國ノ商船破壊或ハ其他ノ難儀筋有テ急ニ港内

ハ避難<sup>ス</sup>ヘキ者ハ何レノ港ヲ論スル無ク皆速ニ去

テ船鈔ヲ完納<sup>ハ</sup>スルニ及ハサル可シ船内ノ貨物ヲ若

シ船ヲ條理スル為メニ陸上ケスベキ者モ亦稅ヲ納

メズ惟<sup>ク</sup>其貨物ヲ監督官ニ留置<sup>テ</sup>照顧<sup>シ</sup>密高ノ情

弊ヲ防クヘシ若シ其船清國近岸ノ地方ニ在テ損壞

或ハ淺瀬ニ乗上テ難儀ニテ入港セシ<sup>ト</sup>テ地方官聞

知ラハ即刻法ヲ設ケ深切ニ高艚ヲ拯救<sup>シ</sup>船隻ヲ保

存<sup>シ</sup>並ニ貨物ヲ水中ヨリ打撈損壞ニ至ラサル様ニ

文官



スヘシ救タル水手人等ヲ必ス懲口ニ照料致シ法ヲ  
設ケ就近ノ領事官へ護送ノ查収セシメ以テ隣誼ヲ  
昭ニスルヲ要ス

第三十一款

一凡ソ日本国ノ船隻清国ノ洋面ニ在テ洋盗ニ打却セ  
被レ地方官其故知ヲ聞カバ即刻法ヲ設ケ查拏シ例  
ヲ照シテ罪ヲ治メ刻シタル贓物ハ何處ニ在テ捕獲  
シ並ニ如何様ニ相成居ルモ何レモ領事官ニ繳送リ

軍主ニ轉給メ収領セシムヘシ若シ承緝之官其盜ヲ

獲ル丁能ハ不ルカ或ハ贓物ヲ全ク起シ得不下

ハ清國ノ例ヲ照シテ處分スヘシ尤贓物ハ當キ決

メ賠償セ不ルナリ

第三十二款

一凡ソ日本國ノ官船高船ノ水手人等逃亡セシテ領事  
官或ハ船主ヨリ其次第ヲ報明セハ地方官ヨリ此度  
實力ヲ以テ查拏シ領事官及ビ船主ニ解送シ収領セ

シムヘシ若シ清國ノ<sup>從人</sup>人ナト罪ヲ負ヒ日本國人ノ  
寓所或ハ高船ニ逃入り隱匿スル有テ地方官ヨリ其  
次第ヲ<sup>ヤクシテ</sup>捕合越サハ領事官即刻法ヲ設テ捕押ヘテ清  
國ノ官ヘ送り収領セシムヘシ

第三十三款

一日本國ノ民人地方官ニ赴キ訴出ツヘキナラバ  
其稟函<sup>ケラシ</sup>ニ先ツ領事官ヘ投遞スヘシ其事柄適理至當ナ  
ルヲ<sup>マレタル</sup>察核セシ上ニテ其者ニ代リテ地方官ヘ轉遞ス

ナリ其理至當ナラズレハ<sup>ハレ</sup>發還更正セシム清國ノ  
領事官ニ稟<sup>モ</sup>ニ赴キ<sup>テ</sup>有ルモ亦先ツ地方官ヘ投遞ノ  
一休ニ<sup>カレ</sup>辨理スヘシ

第三十四款

一日本國ノ民人清國人ノ<sup>カケ</sup>ナラバ付テ控告ル義有ラハ先  
ツ領事官ノ役署ニ赴キ稟ヲ投シ其難澁筋ヲ申立テ  
バ領事官ヨリ<sup>ナカレ</sup>情由ヲ查明セシ上ニテカヲ竭レ成ル  
ダテ訴訟セサル様ニ<sup>ナカレ</sup>勸息スヘシ清國ノ人日本人ヨ

リ難法ヲ受ケ領事官ニ訴<sup>ル</sup>シ<sup>ル</sup> 欲スル者有ラハ領事官モ亦前段同様ニ勸息スヘシ 其中ニ勸息スル聞入レ不<sup>ル</sup>者有ラハ清国官ハ其合<sup>ル</sup> 併テ領事官モ立合<sup>ル</sup>一同吟味ヲ遂テ公平ニ裁断スナリ

第三十五款

一日本國ノ民人ハ清國ノ官憲ヨリ必ス時々保護ヲ加ハ其身家ヲシテ安全ナラシム<sup>ル</sup> 若シ欺凌擾害及ビ不法ノ匪徒火ヲ放ケ房屋ヲ燒キ或ハ却掠スル者有<sup>ル</sup>ル<sup>ル</sup>

ニ逢ハバ地方官ヨリ<sup>立下ロコニ</sup> 即刻法ヲ設ケ兵役ヲ繰<sup>リ</sup>出シテ彈壓查追シ並ニ火舟盜賊セシ惡徒ヲ定法ノ通嚴シク辨方致スヘシ

第三十六款

一清國ノ人日本國屬民ヨリ欠項ヲ負フテ償ヒ還ヤ<sup>ス</sup>不<sup>ル</sup>ルカ或ハ潛カニ逃<sup>レ</sup>避<sup>ケ</sup>タル者有テ清國ノ官ハ債主ノ呈詞ヲ收到シ夕<sup>ラ</sup>ハ此度真味<sup>實</sup>ニ計<sup>取</sup>ヒ欠主ヲ説<sup>キ</sup>得<sup>ル</sup>篤<sup>ク</sup>賠償セ逃<sup>犯</sup>ハ嚴<sup>ク</sup>拿<sup>取</sup>リ立<sup>テ</sup>債主ニ繳<sup>ス</sup>ス

ヘシ日本國ノ民人清國人ノ之債ヲ引欠ケテ還サズル  
カ或ハ潜ニ逃匿シタル者有ラハ日本國ノ官莫モ亦  
前段同様ニ辨理スヘシ但<sup>但</sup>双方何レニモ<sup>トモ</sup>兩國ノ官  
莫<sup>府</sup>ニ向テ債ヒ方等願フ可カラサルナリ

第三十七款

一清國人日本國ノ民人ヲ欺凌擾害セシ事件有テ法  
度ヲ犯セシ者ハ清國ノ官由リ嚴シク拿テ清國ノ例  
ヲ照シ罪ヲ治ム日本國ノ民人清國ノ人ハ<sup>トモ</sup>欺凌擾害

セシ事件有テ法度ヲ犯セシ者ハ本國領事官由リ嚴  
シク本國ノ例ヲ照シ罪ヲ治メ以テ允當ヲ昭ニス

第三十八款

一凡ソ日本國ノ屬民ニ付タル人口或ハ家産ニ干係セ  
シ事件ハ皆本國官莫<sup>府</sup>ヲ查辦ニ歸ス若シ本國ノ屬民  
外國ノ屬民<sup>トモ</sup>爭執スル情事有ルハ清國官ヨリ之ヲ  
取捌クニ及ハサルナリ

第三十九款

一日本國ノ民人通商ノ各口ニ居住シ欺詐ヲ行ヒ利ヲ謀ルニ因リ清國ノ人ヲ串結シ本國ノ法度ヲ犯ス者有テ本國ノ官由リ訪拏レ或ハ地方官ヨリ察出レタラハ何レモ各口ニ緝捕ヘ兩國ノ官會同ノ其情ヲ審シ分別ノ罪ヲ治ムヘシ

第四十款

一兩國ノ民人双方ノ諸港ニ來住スレモ絶テ其本國ノ官在駐管轄ス無クハ地方官ヨリ何レモ己ノ民ト視

為シ取締メ世話ス可シ若シ犯罪者有ラハ其地方ノ律例ニ依テ罪ヲ治メ其本國ノ官ヨリ過問フニ及ハサルナリ尤諸港ノ内只一個港ニテモ領事官ノ役署ヲ設ケ有ラバ地方官ヨリ其罪人ヲ解送リ領事官ニ交シテ懲辦セシムヘシ

第四十一款

一兩國諸開港場ニ領事官ノ役署ヲ設ケ置キ本國民人ニ關係セシ事件ヲ辦理スト雖モ其取締方等貫徹全

備ニ至ルヲ信徴スル迄ハ其地方官モ亦協同助辨照  
料メ鄰誼ヲ昭カニスヘシ

第四十二款

一兩國今般議定セシハ

大清國

皇帝今後其恩澤利益ヲ別國ニ施サルコト有ラハ日本  
國モ亦同事<sup>シ</sup>其實惠ヲ受ケ不ルコト無シ日後若シ稅  
則關口稅噸稅過關稅出入口貨稅ナドヲ何方ノ國

ガニテモ變革施行セラレコト有テ一旦通行ニ及ハ  
日本國ノ商民船主等モ亦一同遵<sup>ル</sup>照<sup>ル</sup>ニ行ヒ再ヒ其為  
メ條約ヲ改議スルニ及ハサルヘシ

第四十三款

一日後日本國ニ於テ若シ今般議定セシ章程條約内ノ  
條ヲ變通セント欲スル處有ラハ此章程ヲ立ニ執リ  
換ハセシ日ヨリ始メ<sup>テ</sup>十個年ニ至リ滿ル迄ヲ限ト為  
シ其期限ヨリ六個月前ニ公文ヲ差シ立テ清國ヘ如

何様ニ酌量メ替へ改メタキ旨ヲ掛合ヒ越サバ夫レ  
ヨリ再應ノ許議ヲ行フ可シ若シ古ノ期限以前ニ曾  
テ聲明セズハ此章程ハ仍今般議定シタル通りニ取  
行ヒ又十年立テ後ニ再應ノ更改ヲ行フヘシ

第四十四款

一今度議定セシ條約並ニ諸章程凡兩國ノ

御筆批准ヲ一個年ノ内ニ同ヒ定メ双方ノ

欽派大臣大清國ノ京師ニ會シ互ニ執リ換ハシ盟府

ニ載置キ共ニ億年ニ垂ルヘシ此レカ為メ兩國ノ

欽差大臣先ニ花押ヲ畫キ關防ヲ鈴蓋ニ以テ信符

昭ニス

大日本國

欽差大臣

大清國

欽差大臣

明治四年辛未 月 日  
同治十年辛未 月 日